

Marianne Faithfull



Photo: Johan Pratt , 15 /10/1964

- ✧ La plupart des chansons de Faithfull sont coécrites avec quelqu'un ; elle a travaillé par exemple avec les musiciens Mick Jagger et Barry Reynolds, le producteur de musique Daniel Lanois...



(Jagger et Faithfull)

- ✧ Elle a repris des chansons écrites par des musiciens comme Nick Cave, Bob Dylan, Mick Jagger, Keith Richards, Morrissey, Serge Gainsbourg, Harry Nilson, Sonny Bono, Dolly Parton, PJ Harvey, Leonard Cohen, Dusty Springfield, Emmylou Harris, Edith Piaf, Fleetwood Mac, John Lennon...
- ✧ Elle n'a pas toujours été une écrivaine très appréciée. D'une part parce qu'elle a chanté des chansons écrites par d'autres, et d'autre part, parce que ces divers problèmes personnelles ont affectés sa carrière (changement de la voix, de la productivité, sens et le contenu des textes ...).



♣ Les textes écrits par Faithfull sont souvent confessionnels comme ceux de Lou Reed et Nico. En plus, il semble que les chansons qu'elle a repris, sont souvent liées à sa situation de vie. En tant qu'écrivain et poète, elle semble utiliser les événements de sa vie personnelle comme source et matériel de ses textes. Cependant, il ne faut pas croire que la Faithfull écrivaine et la Faithfull de la vie réelle sont la même personne.

Lorsque l'on lit ses textes, on a l'impression que l'auteur et le narrateur sont une seule et même personne, mais ce n'est pas automatiquement vrai.



Connexions littéraires

Même si beaucoup de ses chansons semblent être confessionnelles et autobiographiques, certaines connexions littéraires peuvent être trouvées :

- ♣ [Why'd ya do it](#) (1979 ; Album : Broken English) → Une chanson avec des paroles agressives adaptées d'un poème de Heathcote Williams. L'air de broyage est inspiré par la version de Jimi Hendrix de la chanson de Bob Dylan "[All Along the Watchtower](#)".

When I stole a twig from our little nest
And gave it to a bird with nothing in her beak,
I had my balls and my brains put into a vice
And twisted around for a whole fucking week.
Why'd ya do it, she said, why'd you let that trash
Get a hold of your cock, get stoned on my hash?

Why'd ya do it she said, why'd you let her suck your cock?
Oh, do me a favour, don't put me in the dark.
Why'd ya do it, she said, they're mine all your jewels,
You just tied me to the mast of the ship of fools.

Why'd ya do it, she said, when you know it makes me sore,
'cause she had cobwebs up her fanny and I believe in giving to the poor.
Why'd ya do it, she said, why'd you spit on my snatch?

Are we out of love now, is this just a bad patch?

Why'd ya do it, she said, why'd you do what you did?
You drove my ego to a really bad skid.

Why'd you do it, she said, ain't nothing to laugh,
You just tore all our kisses right in half!

Why'd ya do it, she said, why'd ya do what you did,
Betray my little oyster for such a low bitch.

Why'd ya do it, she said, why'd you do what you did?
You drove my ego to a really bad skid.

Why'd ya do it, she screamed, after all we've said
Every time I see your dick I see her cunt in my bed.

The whole room was swirling,
Her lips were still curling.

Why'd ya do it, she said, why'd you do what you did
Why'd ya do it, she said, why'd you do what you did
Why'd ya do it, she said, why'd ya do it, she said,
Why'd you do what you did?

Oh, big grey mother, I love you forever
With your barbed wire pussy and your good and bad weather.
Why'd ya do it, she said, why'd you do what you did...

Ah, I feel better now

▲ [Broken English](#) - (1979 ; Album : Broken English) → Inspirée par le terrorist Ulrike

Meinhof et le livre de Jillian Becker : Hitler's Children. Comme Meinhof, Faithfull était

autodestructrice et pleine de colère, elle a retourné cette colère contre elle-même, tandis que

Meinhof l'a tourné sur le monde. Dans cette chanson Faithfull combine des aspects

personnels et politiques.

Could have come through anytime
Cold lonely, your return
What are you fighting for?
It's not my security

Could have come through anytime,

Aurait pu venir à tout moment,
Cold solitaire, puritaine
Que vous battez-vous pour?
Ce n'est pas ma sécurité.

C'est juste une vieille querelle,

Cold lonely, puritan
What are you fighting for ?
It's not my security.

It's just an old war,
Not even a cold war,
Don't say it in Russian,
Don't say it in German.
Say it in broken English,
Say it in broken English.

Lose your father, your husband,
Your mother, your children.
What are you dying for ?
It's not my reality.

It's just an old war,
Not even a cold war,
Don't say it in Russian,
Don't say it in German.
Say it in broken English,
Say it in broken English.

What are you fighting for ?
What are you fighting for ?
What are you fighting for ?
What are you fighting for ?

What are you fighting for ?
What are you fighting for ?

Could have come through anytime,
Cold lonely, puritan.
What are you fighting for ?
It's not my security.

It's just an old war,
Not even a cold war,
Don't say it in Russian,
Don't say it in German.
Say it in broken English,
Say it in broken English.

Say it in broken English,
Say it in broken English.

Pas même une guerre froide,
Ne pas le dire en russe,
Ne pas le dire en allemand.
Dites-le dans un anglais approximatif,
Dites-le dans un anglais approximatif.

Perdez votre père, votre mari,
Votre mère, vos enfants.
Que faites-vous mourir ?
Ce n'est pas ma réalité.

C'est juste une vieille querelle,
Pas même une guerre froide,
Ne pas le dire en russe,
Ne pas le dire en allemand.
Dites-le dans un anglais approximatif,
Dites-le dans un anglais approximatif.

Que vous battez-vous pour ?
Que vous battez-vous pour ?
Que vous battez-vous pour ?
Que vous battez-vous pour ?

Que vous battez-vous pour ?
Que vous battez-vous pour ?

Aurait pu venir à tout moment,
Cold solitaire, puritaine.
Que vous battez-vous pour ?
Ce n'est pas ma sécurité.

C'est juste une vieille querelle,
Pas même une guerre froide,
Ne pas le dire en russe,
Ne pas le dire en allemand.
Dites-le dans un anglais approximatif,
Dites-le dans un anglais approximatif.

Dites-le dans un anglais approximatif,
Dites-le dans un anglais approximatif.

Que vous battez-vous pour ?
Que vous battez-vous pour ?
Que vous battez-vous pour ?
Que vous battez-vous ...

♣ [Sister Morphine](#) (single en 1969) → "Sister Morphine" est une chanson qui a été publiée initialement en 1969 par Faithfull sous la forme d'un single. Elle a ensuite été popularisée par le groupe du rock The Rolling Stones, qui l'a rajouté dans leur album Sticky Fingers en 1971. Elle a été créditée Jagger / Richards, mais après une bataille juridique, Faithfull a été créditée comme une coécrivaine.

→ Inspiré par sa vie personnelle et la chanson [Heroin](#) de Lou Reed. Sister Morphine décrit une femme allongée dans un lit d'hôpital, attendant la mort. En plus, Faithfull a utilisé le poème "[Lycidas](#)" (1637) de Milton, un poète anglais, comme un modèle pour la structure du verset.

[[Lycidas récité @ YT](#)]

<p>Here I lie in my hospital bed, Tell me, Sister Morphine, when are you coming round again. Oh, I don't think I can wait that long, Oh, you see I'm not that strong.</p> <p>The scream of the ambulance is sounding in my ears. Tell me, Sister Morphine, how long have I been lying here ? What am I doing in this place ? Why does the doctor have no face ? Oh, I can't crawl across the floor. Can't you see, Sister Morphine, I'm just trying to score.</p> <p>Well, it just goes to show things are not what they seem. Please, Sister Morphine, turn my nightmare into dreams. Oh, can't you see I'm fading fast And that this shot will be my last.</p> <p>Sweet Cousin Cocaine, lay your cool hands on my head. Hey, Sister Morphine, you'd better make up my bed For you know and I know in the morning I'll be dead, And you can sit around and you can watch the clean white sheets stain red.</p>	<p>Yet once more, O ye Laurels, and once more Ye Myrtles brown, with Ivy never-sear, I com to pluck your Berries harsh and crude, And with forc'd fingers rude, Shatter your leaves before the mellowing year. [5]</p> <p>Bitter constraint, and sad occasion dear, Compels me to disturb your season due: For Lycidas is dead, dead ere his prime, Young Lycidas, and hath not left his peer: Who would not sing for Lycidas? he knew [10] Himself to sing, and build the lofty rhyme. He must not flote upon his watry bear Unwept, and welter to the parching wind, Without the meed of som melodious tear.</p> <p>Begin then, Sisters of the sacred well, [15] That from beneath the seat of Jove doth spring, Begin, and somewhat loudly sweep the string. Hence with denial vain, and coy excuse, So may som gentle Muse With lucky words favour my destin'd Urn, [20] And as he passes turn, And bid fair peace be to my sable shroud. For we were nurst upon the self-same hill, Fed the same flock, by fountain, shade, and rill. Together both, ere the high Lawns appear'd [25]] Under the opening eye-lids of the morn, We drove a field, and both together heard What time the Gray-fly winds her sultry horn, Batt'ning our flocks with the fresh dews of night, Oft till the Star that rose, at Ev'ning, bright [30] Toward Heav'ns descent had slop'd his westering</p>
---	--

	<p>wheel. Mean while the Rural ditties were not mute, Temper'd to th' Oaten Flute, Rough Satyrs danc'd, and Fauns with clov'n heel, From the glad sound would not be absent long, [35] And old Damocetas lov'd to hear our song.</p>
--	---

Sister Morphine (traduit en français)

Ici je me couche dans mon lit d'hôpital
Dites-moi, Sister Morphine, quand venez-vous retourna de nouveau? Oh, je ne
pense que je peux attendre aussi longtemps
Oh tu vois que je ne suis pas si forte

Le cri de l'ambulance retentit à mes oreilles
Dites-moi, Sister Morphine, combien de temps ai-je menti ici? Que suis-je
faire dans cet endroit?
Pourquoi le médecin n'ont pas de visage?

Oh, je ne peux pas ramper sur le sol
Ah, Tu ne vois pas, Sister Morphine, je suis en train de marquer.

Eh bien, il va juste pour montrer les choses ne sont pas ce qu'elles semblent S'il vous plaît, Sœur
La morphine, tourner mes cauchemars en rêves. Oh tu ne vois pas que je suis la décoloration
vite?

Et que ce coup sera mon dernier.

Cocaïne cousine Sweet, posez vos mains fraîches fraîches sur ma tête Ah viens,
Sister Morphine, tu ferais mieux de rattraper Parce que mon lit tu sais, et je sais

Lou Reed : Heroin

<p>I don't know just where I'm going But I'm goin' to try for the kingdom if I can 'cause it makes me feel like I'm a man When I put a spike into my vein Then I tell you things aren't quite the same</p> <p>When I'm rushing on my run And I feel just like Jesus' son And I guess I just don't know And I guess that I just don't know</p> <p>I have made very big decision I'm goin' to try to nullify my life 'cause when the blood begins to flow When it shoots up the dropper's neck When I'm closing in on death</p>	<p>Je ne sais pas vraiment où je vais Mais je vais essayer d'aller au royaume, si je peux Parce que cela me fait sentir que je suis comme un homme Comme quand je me pique les veines Et je vous dit des choses qui ne sont plus tout fait les mêmes Quand je me précipite sur ma route Je me sens comme le fils de Jésus Et je pense que je ne sais pas Et je pense que je ne sais pas</p> <p>J'ai pris une grande décision Je vais essayer d'effacer ma vie Parce que quand le sang commence à couler</p>
--	--

You can't help me not you guys
All you sweet girls with all your sweet talk
You can all go take a walk
And I guess I just don't know
And I guess I just don't know

I wish that I was born a thousand years ago
I wish that I'd sailed the darkened seas
On a great big clipper ship
Going from this land here to that
I put on a sailor's suit and cap

Away from the big city
Where a man cannot be free
Of all the evils in this town
And of himself and those around
Oh, and I guess I just don't know
Oh, and I guess I just don't know

Heroin, be the death of me
Heroin, it's my wife and it's my life
Because a mainer to my vein
Leads to a center in my head
And then I'm better off than dead

When the smack begins to flow
Then I really don't care anymore
About all the jim-jims in this town
And everybody putting everybody else down
And all of the politicians makin' crazy sounds
All the dead bodies piled up in mounds, yeah

Wow, that heroin is in my blood
And the blood is in my head
Yeah, the god's good as dead
Ooohhh, God that I'm not aware
I just don't care
And I guess I just don't know
And I guess I just don't know

Quand je me renferme sur la mort
Vous les gars, vous ne pouvez plus m'aider
Et vous les douces filles aux douces paroles
Vous pouvez toutes partir
Et je pense que je ne sais pas
Et je pense que je ne sais pas

Je pense que je suis né il y a mille ans
Je pense que j'ai navigué sur des mers sombres
Sur un grand navire
Allant d'une terre jusqu'ici
Dans un costume de marin avec une casquette
Loin de la grande ville
Où un homme ne peut pas être libre
De tous ces bruits qui l'entourent
Oh, et je pense que je ne sais pas
Oh, et je pense que je ne sais pas

Héroïne, soit ma mort
Héroïne, c'est ma femme et ma vie
Parce que ma veine la conduit au centre de ma tête
Et puis je suis encore mieux que mort
Parce que quand elle commence à couler
Je me fout vraiment de tout
De tous les Jim-Jim de cette ville
Des politiciens qui parlent pour ne rien dire
Et tout le monde met tout le monde vers le bas

Et tous les cadavres entassés dans les monticules
Parce que quand elle commence à couler
Je me fout vraiment de tout
Ah, quand cette héroïne est dans mon sang
Et que le sang est dans mon cerveau
Je remercie Dieu de me sentir aussi bien que si j'étais mort
Et mercie à dieu que je ne sois pas d'accord
Et mercie à dieu que je me foute de tout
Et je pense que je ne sais pas
Oh, je pense que je ne sais vraiment rien.



- ♣ [That Was the Day \(Coke Came To Nashville\)](#) (1978, album: Faithless, réédition de l'album Dreamin' My Dreams) → Cette chanson doit être la seule chanson du style country qui parle de l'autoroute M1. Elle est inspirée par les écrivains beat comme Allen Ginsberg, William S. Burroughs et Jack Kerouac et de : leurs voyages, leurs vie vagabonde et de leur consommation négligent de drogues et d'alcools. (La **Beat Generation** est un mouvement littéraire et artistique né dans les années 1950, aux États-Unis)

Going home in a trailer filled with Canada Dry,
Looking forward to being with you.
Got in to the Broadway and what do I find ?
Some lady's been sleeping there, too.

I was dreamin' of our meetin' all down the M1
'Cause I hadn't seen you for so long.
Then out of the blue, something came down and
warned me
And I sat there and wrote down this song.

That was the day that the coke came to
Nashville,
That was the day I laughed till I cried.
That was the day all my dreams turned to ashes
And I lost my blues and I smiled.

Well, I walked in the door and I heard you two
laughing,
Just like I'd hoped that we'd do.
So I went up the stairs, left your keys on the
table,
And I wrote on the mirror, 'We're through!'

Rentrer à la maison dans une remorque remplie
de Canada Dry,
Au plaisir d'être avec vous.
Vous avez pour la Broadway et qu'est-ce que je
trouve?
Une dame a dormi là-bas, aussi.

J'étais en train de rêver 'de notre rendez vous' sur
toute la m1
Parce que je n'avais pas vu que vous depuis si
longtemps.
Puis, à l'improviste, quelque chose est descendu
et m'a averti
Et je me suis assis là et écrit cette chanson.

C'était le jour où le coke est venu à Nashville,
C'est le jour où j'ai ri jusqu'à ce que je pleurais.
C'est le jour où tous mes rêves réduit en cendres
Et j'ai perdu mon blues et j'ai souri.

Eh bien, je suis entré dans la porte et j'ai entendu
rire vous deux,

<p>That was the day that the coke came to Nashville, That was the day that I had, honey. That was the day that the coke came to Nashville, And I've got the blues out just bad.</p> <p>Going home on a train, going back to my mother, Feeling better already, keep telling myself: 'Don't you cry, you'll forget him and find a new lover, So let's sit back and drink to his health.'</p> <p>That was the day that the coke came to Nashville, That was the day I laughed till I cried. That was the day that I felt my heart breaking, Ain't it funny, after all I've survived. Ain't it funny, after all I've survived.</p>	<p>Tout comme je l'avais espéré que nous ferions. Alors je suis allé monter les escaliers, laissé vos clés sur la table, Et j'ai écrit sur le miroir, «nous sommes à travers! ».</p> <p>C'était le jour où le coke est venu à Nashville, Ce jour-là que j'ai eu, le miel. C'était le jour où le coke est venu à Nashville, Et j'ai les bleus tout simplement mauvais.</p> <p>Rentrer à la maison dans un train, pour revenir à ma mère, Se sentir déjà mieux, me dis: "Ne pleure pas, tu l'oublier et de trouver un nouvel amant, Nous allons donc vous asseoir et boire à sa santé.</p> <p>C'était le jour où le coke est venu à Nashville, C'est le jour où j'ai ri jusqu'à ce que je pleurais. Ce jour-là que j'ai senti mon cœur se briser, N'est-il pas drôle, après tout ce que j'ai survécu. N'est-il pas drôle, après tout ce que j'ai survécu.</p>
---	---

"This is the beginning of the rangelands, boy. Hand me another drink."

« Meanwhile the blond young fugitive sat the same way; every now and then Gene leaned out of his Buddhistic trance over the rushing dark plains and said something tenderly in the boy's ear. The boy nodded. Gene was taking care of him, of his moods and his fears. I wondered where the hell they would go and what they would do. They had no cigarettes. I squandered my pack on them, I loved them so. They were grateful and gracious. They never asked, I kept offering. Montana Slim had his own but never passed the pack. We zoomed through another crossroads town, passed another line of tall lanky men in jeans clustered in the dim light like moths on the desert, and returned to the tremendous darkness, and the stars overhead were pure and bright because of the increasingly thin air as we mounted the high hill of the western plateau, about a foot a mile, so they say, and no trees obstructing any low-leveled stars anywhere. And once I saw a moody whitefaced cow in the sage by the road as we flitted by. It was like riding a railroad train, just as steady and just as straight.

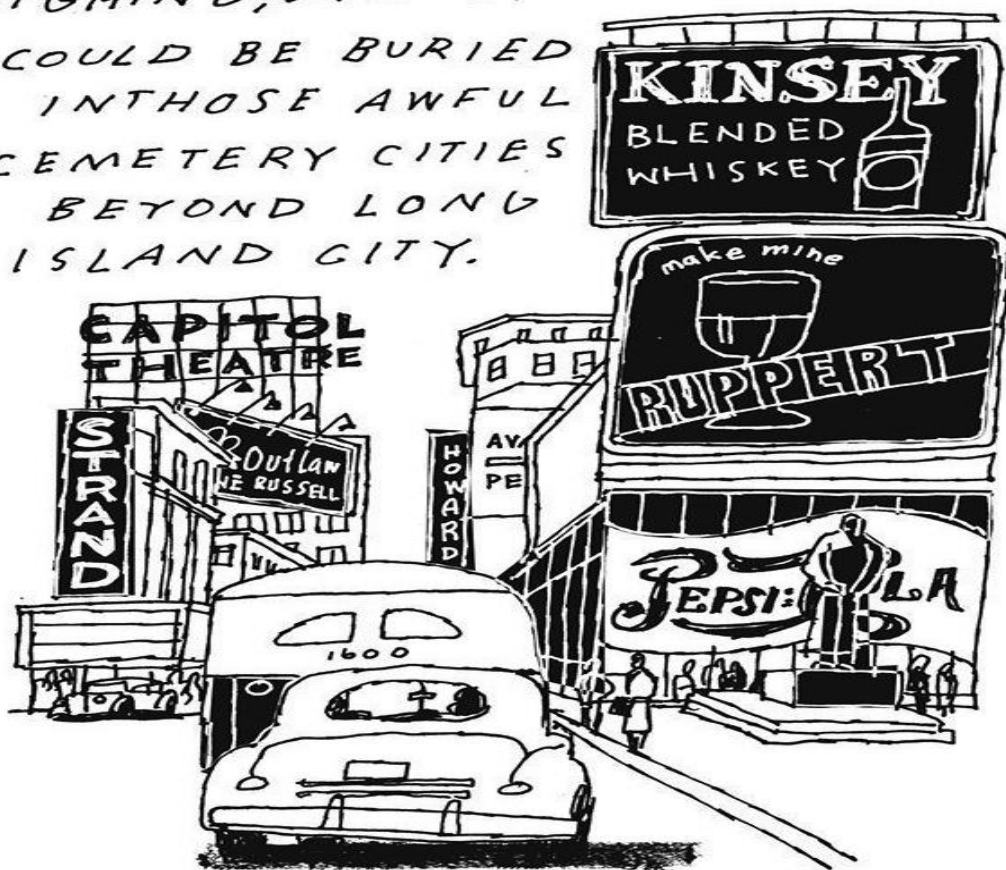
By and by we came to a town, slowed down, and Montana Slim said, "Ah, pisscall," but the Minnesotans didn't stop and went right on through. "Damn, I gotta go," said Slim.

"Go over the side," said somebody. » - Jack Kerouac, On the Road, Part 1, Ch. 2

"I woke up as the sun was reddening; and that was the one distinct time in my life, the strangest moment of all, when I didn't know who I was — I was far away from home, haunted and tired with travel, in a cheap hotel room I'd never seen, hearing the hiss of steam outside, and the creak of the old wood of the hotel, and footsteps upstairs, and all the sad sounds, and I looked at the cracked high ceiling and really didn't know who I was for about fifteen strange seconds."

- Jack Kerouac, On the Road, Part 1, Ch. 3

I HAD TRAVELED EIGHT THOUSAND MILES AROUND THE AMERICAN CONTINENT AND I WAS BACK ON TIMES SQUARE; AND RIGHT IN THE MIDDLE OF A RUSH HOUR, TOO, SEEING WITH MY INNOCENT ROAD-EYES THE ABSOLUTE MADNESS AND FANTASTIC HOORAIR OF NEW YORK WITH ITS MILLIONS AND MILLIONS HUSTLING FOREVER FOR A BUCK AMONG THEMSELVES, THE MAD DREAM - GRABBING, TAKING, GIVING, SIGHING, DYING, JUST SO THEY COULD BE BURIED IN THOSE AWFUL CEMETERY CITIES BEYOND LONG ISLAND CITY.



- ♣ [This Little Bird](#) (1965 ; album Love in a Mist) La chanson vient de la pièce de Tennessee Williams, un dramaturge et romancier américain, Orpheus Descending (La Descente d'Orphée) , jouée pour la première fois en 1957.

There's a little bird that somebody sends
Down to the earth to live on the wind
Borne on the wind and he sleeps on the wind
This little bird that somebody sends
He's light and fragile and feathered sky blue
So thin and graceful, the sun shines through
This little bird who lives on the wind
This little bird that somebody sends
He flies so high up in the sky
Out of reach of human eye
And the only time that he touches the ground
Is when that little bird, is when that little bird
Is when that little bird dies

Dans cette pièce, il y a un discours célèbre où l'un des personnages montre à sa bien-aimée que la mort est en fait la corruption ultime. Il raconte à la dame qu'il existe des oiseaux sans pieds, qui dorment sur le vent, vivent toute leur vie sur l'aile et jamais ne descendent sur cette terre, sauf une fois lorsqu'ils meurent. La femme répond: " Je ne pense pas que rien de vivant n'a jamais été aussi libre, pas du tout. Montrez-moi un de ces les oiseaux et je le dirai, oui, Dieu a fait une créature parfaite!" Dans son autobiographie Faithfull dit qu'une partie d'elle-même veut toujours s'envoler, s'échapper.

